



**DER NEUBEGINN (1945 - 2009)**

TAFEL 26 – 39

**NOVÝ ZAČÁTEK (1945 - 2009)**

TABULE 26 – 39



ANTIFA-TRANSPORTE

Nach Ende des Zweiten Weltkrieges wollten sich viele sudetendeutsche Sozialdemokraten, die bis zuletzt für den tschechoslowakischen Staat gegen Henlein und Hitler gekämpft hatten, am Wiederaufbau der Tschechoslowakei beteiligen. Sie fanden jedoch weder bei den Alliierten noch bei der tschechoslowakischen Regierung Unterstützung.

Bei den wilden Vertreibungen der ersten Nachkriegsmonate musste jeder, der in den Sudetengebieten deutsch sprach, um sein Leben und um sein Hab und Gut fürchten. Sogar Juden zählten zu den Nachkriegsopfern, allein deshalb, weil sie nicht tschechisch sprachen.

Eine Reihe von Anordnungen sowie das - von Präsident Beneš am 3. August 1945 unterzeichnete - Dekret über die Regelung der tschechoslowakischen Staatsbürgerschaft für Personen deutscher und magyarischer Nationalität erklärten Antifaschisten dann zwar zu Menschen, die mit Rücksicht behandelt werden sollten und die tschechoslowakische Staatsbürgerschaft erhalten könnten. Voraussetzung für den Erwerb des antifaschistischen Status war der Nachweis, im Widerstand tätig oder durch die Nationalsozialisten verfolgt gewesen zu sein.

Aber in der Realität sahen sich die sudetendeutschen Sozialdemokraten von den neu eingesetzten tschechischen Behörden ausgegrenzt und von der Ankunft der neuen tschechischen Bevölkerung bedrängt. Die Sozialdemokraten durften sich außerdem nicht mehr politisch betätigen, ihre wieder gegründeten Zeitungen wurden verboten und die deutschsprachigen Schulen geschlossen. Die erste Hoffnung wich einer Desillusionierung und dem Gefühl, einer neuen Verfolgung ausgesetzt zu sein. Um sich zu schützen, bildeten Gegner und Opfer des Nationalsozialismus Antifa-Komitees.

Nach dem Potsdamer Abkommen kam es schließlich zu einer geregelten Form der „freiwilligen Aussiedlung“ zu Sonderbedingungen. Sogenannte antifaschistische Züge wurden zusammengestellt, welche Hitlergegnern das Privileg einräumten, einen Teil ihres Hausrats und 500 Mark pro Person mitzunehmen. Die meisten Sozialdemokraten wählten wegen der bitteren Erfahrungen und der Aussicht, in der Tschechoslowakei für lange Zeit Bürger zweiter Klasse zu bleiben, die freiwillig-unfreiwillige Aussiedlung.

Ungefähr 130.000 deutsche Antifaschisten siedelten mit ihren Familien zwischen 1945 und 1948 nach Deutschland um. Etwa 79.000 Sozialdemokraten gingen in die West-Zonen, etwa 50.000 deutsche Mitglieder der KSČ in die sowjetische Besatzungszone. Etwa 6000 Antifaschisten blieben in der Tschechoslowakei.

Vyplňte stručně, osobně písemně!  
Zašletek souhlasíte, personálně shromáždíte!

DEPARTMENT OF ANTI-FASCISTS  
FRAGENZUGEN FÜR ANTI-FASCISTEN 2638

1. Jméno a příjmení: ALBRECHT, Alois  
2. Datum narození: 1.12.1918  
3. Místo narození: ALBRECHT, Vojenský újezd  
4. Profese: ...  
5. Politická strana: ...  
6. ...  
7. ...  
8. ...  
9. ...  
10. ...  
11. ...  
12. ...  
13. ...  
14. ...  
15. ...  
16. ...  
17. ...  
18. ...  
19. ...  
20. ...  
21. ...  
22. ...  
23. ...  
24. ...  
25. ...  
26. ...  
27. ...  
28. ...  
29. ...  
30. ...

Vyplňte stručně, osobně písemně!  
Zašletek souhlasíte, personálně shromáždíte!

1. Jméno a příjmení: ...  
2. Datum narození: ...  
3. Místo narození: ...  
4. Profese: ...  
5. Politická strana: ...  
6. ...  
7. ...  
8. ...  
9. ...  
10. ...  
11. ...  
12. ...  
13. ...  
14. ...  
15. ...  
16. ...  
17. ...  
18. ...  
19. ...  
20. ...  
21. ...  
22. ...  
23. ...  
24. ...  
25. ...  
26. ...  
27. ...  
28. ...  
29. ...  
30. ...

Seznam osob v transportu odcestujícím dne 12. 10. 1945 z obvodu střežského  
The list of the persons transferred in the transport of the 12. 10. 1945 from the eastern centre in Nejdkov district Nejdkov  
Das Verzeichnis der im Transport vom 12. 10. 1945 vom Sammelpunkte in Nejdkov Bezirk Nejdkov abgehenden Personen.

Jméno a příjmení Name	Let Sex	Věk Age	Národnost Nationality	Titul Title							
1. Kras Johanna	39	f	Československá								
2. Kras Václav	36	m	Československá								
3. Kras Ida	15	f	Československá								
4. Kras Ida	09	f	Československá								
5. Kras Ida	09	f	Československá								
6. Štegl Irma	60	f	Československá								
7. Šedniger Vilhelm	44	m	Československá								
8. Šedniger Theresia	32	f	Československá								
9. Šedniger Jindřich	13	m	Československá								
10. Šedniger Margit	2	f	Československá								
11. Štepl Rudolf	42	m	Československá								
12. Štepl František	45	m	Československá								
13. Štepl Barbara	34	f	Československá								
14. Štepl František	45	m	Československá								
15. Štepl František	45	m	Československá								
16. Kras Irma	71	f	Československá								
17. Kras Irma	60	f	Československá								
18. Šedniger František	43	m	Československá								
19. Šedniger František	43	m	Československá								
20. Šedniger František	43	m	Československá								
21. Štepl František	59	m	Československá								
22. Štepl Marie	50	f	Československá								
23. Štepl František	30	m	Československá								
24. Štepl František	30	m	Československá								
25. Štepl František	70	m	Československá								
26. Štepl František	60	m	Československá								

Antrag zum Erhalt eines Antifaschisten-Ausweises  
Žádost o získání antifaschistického průkazu

Für jeden Antifa-Zug gab es eine Transportliste, auf der auch noch angegeben war, wer freiwillig ging und wer abgeschoben wurde.  
Každý antifašistický vlak měl svoji transportní listinu, na které bylo navíc uvedeno, kdo šel dobrovolně a kdo byl vykázan.

## ANTIFA-TRANSPORTY (ANTIFAŠISTICKÉ TRANSPORTY)

Po konci 2. světové války se chtěli mnozí sudetoněmečtí sociální demokraté, kteří do poslední chvíle bojovali za československý stát proti Henleinovi a Hitlerovi, podílet na obnově Československého státu. Nenašli však podporu ani u spojenců ani u československé vlády.

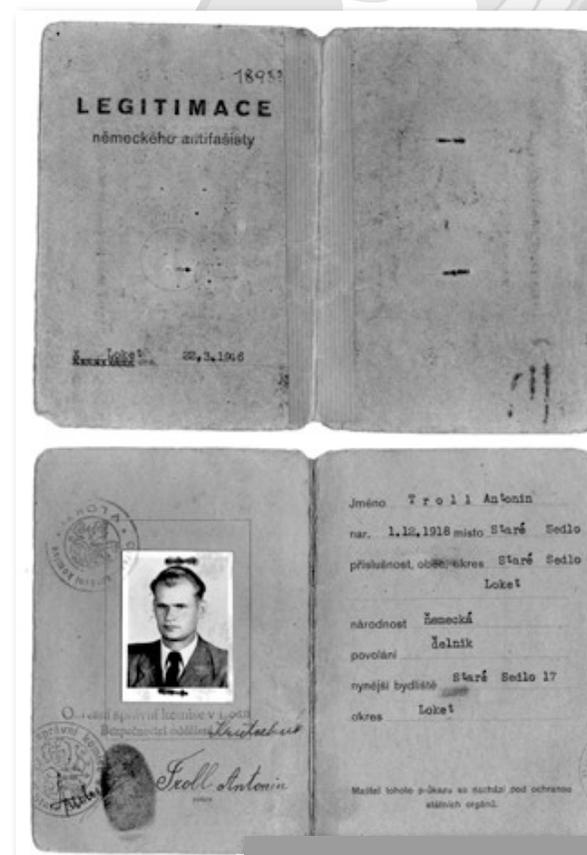
Při divokém vyhánění v prvních poválečných měsících se musel o svůj život a veškeré jmění bát v oblasti Sudet každý, kdo hovořil německy. Dokonce i Židé se počítali k poválečným obětem jen z toho důvodu, že nehovořili česky. Celá řada nařízení, jakož i – 3. srpna 1945 prezidentem Benešem podepsaný – Dekret o úpravě československého státního občanství osob národnosti německé a maďarské sice prohlásil antifašisty za lidi, se kterými se má být ohleduplně zacházeno a kteří mohli získat československé občanství. Předpokladem pro získání antifašistického statusu byl důkaz o činnosti v odboji nebo pronásledování ze strany národních socialistů.

Ve skutečnosti se sudetoněmečtí sociální demokraté cítili být nově dosazenými českými úřady vyloučení a utlačováni příjezdem nového českého obyvatelstva. Sociální demokraté již nesměli být kromě jiného politicky aktivní, byly zakázány jejich opět založené noviny, byly zavírány německojazyčné školy. První naděje ustoupily ztrátě iluzí a pocitu, že jsou vystaveni novému pronásledování. Aby se hájili, vyrvářeli odpůrci a oběti národního socialismu antifašistické výbory.

Po Postupimské dohodě konečně došlo za zvláštních podmínek k regulované formě „dobrovolného vysídlení“. Byly sestaveny tzv. antifašistické vlaky, které odpůrcům Hitlera skýtal privilegium, že si s sebou mohli vzít část svého domácího zařízení a 500

marek na osobu. Většina sociálních demokratů zvolila kvůli hořké zkušenosti a výhledu, že zůstanou v Československu na dlouhou dobu druhořadými občany, dobrovolně-nedobrovolně vysídlení.

Přibližně 130.000 německých antifašistů se mezi roky 1945-1948 přestěhovalo se svými rodinami do Německa. Přibližně 79.000 sociálních demokratů šlo do tzv. západní zóny, asi 50.000 německých členů KSČ do sovětské okupační zóny. Přibližně 6000 antifašistů zůstalo v Československu.



Der Antifaschisten-Ausweis schützte den Besitzer meistens vor Übergriffen und erlaubte ihm, die tschechoslowakische Staatsbürgerschaft zu erwerben oder nach Deutschland auszureisen.

Antifašistický průkaz chránil svého držitele hlavně před zásahy, umožňoval mu získat československé státní občanství nebo vycestovat do Německa.



Matratzenverteilung, Geretsried 1947  
Rozdělování matrací, 1947

Auch für die Antifa-Transporte aus der Tschechoslowakei in die US-Besatzungszone 1945/46 war die erste Station eines der Grenzdurchgangslager Hof-Moschendorf, Wiesau, Furth im Wald oder Piding. Die Neuankömmlinge wurden hier registriert, betreut, gepflegt und dann weitergeleitet an Lager im Inland. Von dort erfolgte die Verteilung an einzelne Gemeinden, besonders in ländliche Regionen, in denen im Unterschied zu den zerstörten Städten zwar Wohnraum zur Verfügung stand, aber, wie sich bald zeigte, Arbeitsplätze fehlten. Die Aufnahmebereitschaft der Einheimischen hielt sich in engen Grenzen, zumal die Fremden zwangseinquartiert wurden. Die Zuwanderer wurden oft als Zigeuner und Flüchtlinge beschimpft. Manchmal kam es sogar zu gewalttätigen Übergriffen. Glück hatten die, die in eine der fünf bayerischen Vertriebenenstädte, darunter Waldkraiburg und Geretsried, geschickt wurden und die Chance hatten, sich am Bau dieser Städte von Anfang an zu beteiligen. Zu den Vorteilen der sudetendeutschen Sozialdemokraten gegenüber den anderen Vertriebenen zählte, dass sie von den Besatzungsmächten oft als Flüchtlings-Obleute gebraucht oder in entnazifizierten Behörden eingesetzt wurden.



Leben im Vertriebenenlager, Geretsried 1949  
Život v uprchlickém táboře, 1949



Ólausegbe durch die UNICEF, 1950  
Výdej oleje přes UNICEF, 1950

Jeden z hraničních tranzitních táborů Hof-Moschendorf, Wiesau, Furth im Wald nebo Piding byl také první zastávkou pro Antifa-transporty z Československa do americké okupační zóny v letech 1945/46. Nově příchozí zde byli zaregistrováni, ošetřeni, byla jim poskytnuta strava a poté byli posláni do táborů ve vnitrozemí. Zde byli přerozdělováni do obcí, obzvláště do venkovských oblastí, kde sice, narozdíl od měst, byl k dispozici prostor k bydlení, ale kde, jak se brzy ukázalo, chyběla pracovní místa. Akceptance místních obyvatel se držela v úzkých hranicích, zejména při nuceném nastěhování cizinců. Přistěhovalcům bylo často nadáváno do cikánů a uprchlíků. Někdy dokonce došlo na násilné přehmaty. Šťěstí měli ti, kteří byli posláni do jednoho z pěti měst pro vysídlené, mezi nimi Waldkraiburg a Geretsried, a dostali šanci podílet se na výstavbě těchto měst od samého počátku. K výhodám sudetoněmeckých sociálních demokratů patřilo to, že je okupační mocnosti často potřebovaly jako koordinátory pro uprchlíky nebo je dosazovali do denacifikovaných úřadů.

Das erste Rathaus im ehemaligen Verwaltungsgebäude der Dynamit AG; die Kamine ragen zum Fenster heraus, 1947

První radnice v bývalé správní budově společnosti Dynamit AG; Kominy vyčnívají z oken, 1947



Weihnachten in einer Einzimmerwohnung im ehemaligen Rathaus, 1950  
Vánoce v jednopokojovém bytě v domě bývalé radnice, 1950

DER NEUBEGINN –  
IN MÜNCHEN LIEFEN DIE FÄDEN  
ZUSAMMEN



Was will die Seliger-Gemeinde?

Die aus ihrer Heimat vertriebenen Sudetendeutschen neigen oft dazu, diese zu glorifizieren, während sie sich andererseits ihrer Geschichte nur wenig bewußt sind. Die Seliger-Gemeinde hat es nun unternommen, sich eines wichtigen Abschnittes der sudetendeutschen Vergangenheit – der Geschichte der Arbeiterbewegung – zu widmen.

Die Heimat beizubehalten, wie überall, aus arbeitenden und grüßenteils schwer an ihre Existenz ringenden Menschen. Mit glühender Leidenschaft erhoben in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts einzelne aus der im Dunkel dahinsvegetierenden Masse den Ruf nach Freiheit und Licht, der schließlich eine Bewegung auslöste, die das Gesicht der europäischen Gesellschaft veränderte. Diese Bewegung zeichnete auch die Geschichte der Sudetendeutschen in den letzten 50 Jahren. Sie konnte allerdings ihre Forderung nach der Errichtung einer Gesellschaft ohne jede soziale und nationale Unterdrückung nicht durchsetzen und wurde schließlich zweimal hintereinander das Opfer nationalstaatlicher Expansion.

Die Geschichte der sudetendeutschen Arbeiterbewegung ist so reich an Beispielen von Zähigkeit und Opfermut, daß uns ihr die gegenwärtige Generation Mut und Stärke für den Kampf um die Heimat schöpfen sollte.

Mit dem vorliegenden Jahrbuch tritt die Seliger-Gemeinde so erstmals vor die Öffentlichkeit. Sie versucht, das Bild der Heimat so zu zeichnen, wie es war und beschäftigt sich außerdem mit dem gegenwärtigen Schicksal der sudetendeutschen Volksgruppe.

Es ist ein Anfang und deshalb konnte nicht jeder zu Worte kommen, der etwas zu sagen hat, noch war es möglich, alle wichtigen Abschnitte zu behandeln.

Durch Schaffung von Archiven und Bibliotheken, sowie durch die Pflege der sozialen und politischen Beziehungen wird das Material für die notwendigen Publikationen beschafft werden, wobei das Sudeten-Jahrbuch der Seliger-Gemeinde eine ständige Einwirkung bleiben wird.

Die Herausgeber

Sammelstelle der Vortrupp-Leute der ANTIFA-Transporte war München. In einem Jugendstilhaus der Stadt in der Goethestraße 64 befanden sich sowohl das Büro des Landesflüchtlings-Ausschusses der SPD als auch die Räume des Parteiverlages „Das Volk“. Dort wurden unter der Lizenz der Amerikaner die Nachfolgerin der früheren Parteizeitung „Münchner Post“, jetzt „Südpost“, und ab 1. Juli 1947 „Die Brücke“, die erste Vertriebenen-Zeitung überhaupt, herausgegeben; ab 1952 auch das „Sudetend-Jahrbuch“.

„Sudetend-Jahrbuch 1952“, Herausgeber: Seliger-Gemeinde München, Redaktion: Emil Werner

„Sudetend-Jahrbuch 1952“ („Sudetenská ročenka 1952“), vydavatel: Seliger-Gemeinde München, redakce: Emil Werner

NOVÝ ZAČÁTEK –  
V MNICHOVĚ SE SBÍHALY NITKY

Mnichov byl sběrným místem lidí z předvoje ANTIFA-transportů. V jednom secesním domě v Goethestraße 64 se jednak nacházela kancelář Zemského výboru SPD pro uprchlíky (Landesflüchtlings-Ausschuss der SPD), tak také prostory stranického nakladatelství „Das Volk“. Zde byly pod americkou licenci vydávány nástupce dřívějších stranických novin „Münchner Post“, nyní „Südpost“, a od 1. července 1947 „Die Brücke“, vůbec první noviny vyhnáných; od roku 1952 zde byl také vydáván „Sudetend-Jahrbuch“.

„Die Brücke. Mitteilungsblatt für Neubürger“, Nummer 1, 1. Juli 1947, 1. Jahrgang, herausgegeben unter Parteiverlagslizenz Nr. US-E-2, Redaktion: Franz Fischer

„Die Brücke. Mitteilungsblatt für Neubürger“ („Most. Informační bulletin pro nové občany“), číslo 1, 1. července 1947, 1. ročník, vydáno pod licenci č. US-E-2, redakce: Franz Fischer



Zum Geleit

Inmitten von Verwirrung und Trümmern, umgeben von perniciöser Unsicherheit, suchen wir kleinen Menschen heute nach einer Erklärung des uns so ungeheuer erschütternden Geschehens. Wir suchen nach einer neuen Orientierung, nach einem Halt und einer ordnenden Hand. Warum sollten gerade wir, Sozialisten aus dem Sudetenland, eine so gewaltige und unverständliche Verleugung an Hals und Gut begehren? Und alles dies am Ende eines furchtbaren Krieges, der auch das Ende von Terror und Unterdrückung bringen sollte? Trotzen wir von den Gegenwartsfragen fast erdrückt werden, wollen und müssen wir über diese Zeit hinausdenken können, um zu einer besseren Zukunft zu glauben. Unsere Partei war von der Krise der menschlichen Solidarität vielleicht am wenigsten betroffen, denn wir fanden hier praktische Solidarität und Brüderlichkeit. Unsere Genossen haben sich überall bewährt in der alten und in der neuen Heimat, in England und Kanada, in Schweden und Norwegen standen sie als praktische Wahrzeichen sozialistischer Überzeugung, und trotz bitterster Enttäuschungen vertraten sie unswertig die Ideale des internationalen Sozialismus! Wir haben viel gelert und aus der Notgemeinschaft ist eine ideologische Kampfgemeinschaft geworden. Und wir, werden unsere Kraft der neuen und doch fremden Partei einbringen. Mag es auch heute noch Mißverständnisse und Schwierigkeiten geben, unsere Zeitung „Die Brücke“ soll dabei helfen, uns über all diese Fragen auszusprechen. Gemeinsam wollen wir daher versuchen, uns eine neue Heimat aufzubauen und den Grundstein zu legen für eine neue und bessere Zeit. An unserer Bestirtheit soll es nicht fehlen, und „Die Brücke“ wird uns die Sprecher sein!

Richard Reitzner

Renten und die Neubürger

Die Erhöhung der Leistungsansprüche von Neubürgern an die Sozialversicherung berührt eine sehr wichtige Stelle des Eingliederungsprozesses. Renten und Versicherung sind wichtiger Bestandteil des Lebens und die Leistungen vorerst noch in der Phase, weil alle Renten neu berechnet werden. Auch wenn der Antrag rechtzeitig gestellt war, vergeht in der Regel bis zur Beendigung lange Zeit, und zwar deswegen, weil umfangreiche Erhebungen durchgeführt werden, die sich auf erhaltene Fotoauswertungen beziehen, auf die politische Eintragung Bezug nehmen und die gemachten Angaben nachprüfen sollen, soweit keine einwandfreien Unterlagen über den bisherigen Versicherungsanspruch vorliegen sind. Außerdem wirkt die Tatsache erschwerend, daß eine große Anzahl von Anträgen – in Bayern etwa 50.000 – auf einmal zu bearbeiten sind.

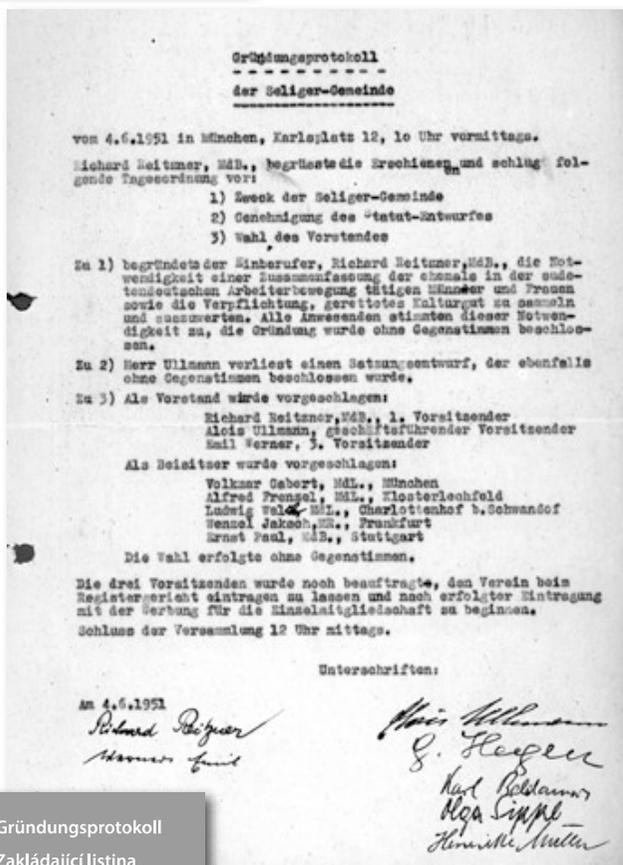
Viele Zeitungsberichte beschäftigen sich schon mit Meldungen über die Zahlung von Renten an Flüchtlinge und Ausgewiesene. Zuletzt vernehmen wir aus einer Notiz in der „Neuen Zeitung“ vom 4. Mai 1947, daß der Landesrat in Stuttgart ein Gesetz angenommen habe, wonach die Antragskassen verwickelt würden. Weiter wurde in dieser Meldung mitgeteilt, daß in Bayern seit dem 1. 1. 1947 bei den Versicherungsanträgen entgegengenommen würden. Dazu ist eine Bezeichnung notwendig. Es handelt sich bei den Anträgen, welche zur Eintragung der Anträge notwendig sind, nicht um Versorgungsanträge, sondern um die Versicherungsanträge, welche in jeder Kreisstadt beim Landesrat und in kreisfreien Städten bei den Oberbürgermeistern des Amtes zu haben. Außerdem werden die Anträge nicht erst seit 1. 1. 1947 angenommen, sondern sie konnten auch schon früher gestellt werden.

Bei dieser Gelegenheit seien einige wichtige Einzelheiten angeführt, die widersprechende Nachrichten aufklären sollen. Zur Entscheidung über Anträge auf Weiterzahlung oder Neuerkennung von Leistungen, ganz gleich, ob es sich um eine Rente aus der Invalidenversicherung oder um eine Zahlung aus der Angestelltenversicherung handelt, ist immer die Landesversicherungsanstalt des Bezugsgebietes, in dem der Antragsteller seinen Wohnsitz hat, zuständig. Die Landesversicherungsanstalten Bayerns befinden sich in München, Landshut, Bayreuth, Würzburg und Augsburg. Die von den erwähnten Versicherungsstellen entgegengenommenen Anträge werden gesammelt an die Landesversicherungsanstalten weitergegeben. Da es aber nicht jedem Antragsteller möglich ist, die Versicherungsanstalt selbst aufzusuchen, werden die Landesversicherungsstellen, welche sie an die zuständige Landesversicherungsanstalt zur Entscheidung abgeben, nachdem die notwendigen Unterlagen beigelegt worden sind. Da kann also keine jeder Rentenempfänger aus dem Bezugsgebiet, in dem er eine Leistung aus der Invalidenversicherung oder der Angestelltenversicherung zu beanspruchen hat, auf dem Lande bei seiner Gemeindeamt den Antrag auf Weiterszahlung einbringen.

Da die Pflichtigenbeiträge in Bayern noch nicht veröffentlicht ist, haben wir vorerst noch keine Möglichkeit, zu seinem Inhalt Stellung zu nehmen. Aus dem gleichen Grunde können wir auch noch nicht mitteilen, wie hoch die Renten zu ermitteln sein werden. Wir behalten uns jedoch vor, unsere Leser über den jeweiligen Stand der Bestimmungen auf dem Lande zu informieren.

Bei der Betrachtung der gesetzlichen Grundlagen, die mit Bezug auf die Eingliederung der Flüchtlinge und Ausgewiesenen ergehen sind, ist es vor allem in die Pflichtigenbeiträge, welche für Bayern am 1. März 1947 in Kraft getreten ist, zu verweisen. Wir vermissen nämlich eine Formel, nach welcher die Neubürger in Bayern ein Recht haben, ebenso wie die einheimische Bevölkerung, den Anspruch auf eine Leistung aus der Sozialversicherung zu erheben. Diese Rechte zu gewährleisten, ist eine Sache der Pflichtigenbeiträge zu gestalten. Man könnte dem entgegen halten, daß die Neubürger in Bayern keine Sozialversicherungsbeiträge geleistet haben und infolgedessen auch keinen rechtlichen Anspruch auf Zahlung einer Rente von einer bayerischen Versicherungsanstalt erheben können.

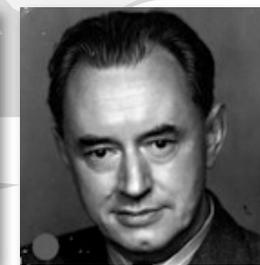
Dieser eine Feststellung und ein Beispiel. Die Feststellung zuzunehmen, daß die Beitragsversicherungsordnung keine Bestimmung kennt, wonach die Beiträge zur deutschen Invalidenversicherung in einem bestimmten Land entrichtet sein müssen. Ein gleiches gilt für die Angestelltenversicherung. Und aus die Beispiel. Die bayerischen Landesversicherungsanstalten sind seit dem Zusammenbruch vorwiegend auf laufende Einnahmen durch die Beitragsleistungen der Versicherten angewiesen. Das ehemalige Millionenbetriebskapital der deutschen Sozialversicherung ist verloren. Viele wissen nicht und wissen es auch heute noch nicht, daß diese Spargroschen der Sozialversicherung, der Arbeiter und Angestellten, von dem ehemaligen Reichsbank-Finanzministerium des Dritten Reiches in die Kriegsschatkammer getrieben und von dieser fast restlos aufgegeben wurden sind. Aus den zurückgelassenen Rückstellungen

GRÜNDUNG DER SELIGER-GEMEINDE  
1951Gründungsveranstaltung  
Oslava k založeníGründungsprotokoll  
Zakládající listina

Die Benennung der Gesinnungsgemeinschaft war die Würdigung Josef Seligers, des ersten Vorsitzenden der DSAP. Dem Gründungsvorstand gehörten Richard Reitzner, Emil Werner und Alois Ullmann an. Grundlage des Mitgliederbestands waren die Adressen der inzwischen angesiedelten ANTIFA-Transporte. Sie wurde als SPD-nahe, aber unabhängige Organisation – als politische und heimatverbundene „Brücke“ – aktiv. Das Bekenntnis zum Selbstbestimmungsrecht der Völkerverband sieht nicht wie der bereits 1950 gegründete völkische „Witiko-Bund“ mit dem Rechtsanspruch als „freie Selbstbestimmung auf angestammten Heimatboden“, sondern ähnlich wie die schon 1946 gegründete christliche „Ackermann-Gemeinde“ mit neuen „geistig-politischen Voraussetzungen“ in Europa für die Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes. Die Seliger-Gemeinde appellierte an alle Sudetendeutschen, ihr geistiges Selbstbestimmungsrecht zu Gunsten einer Stärkung der deutschen Sozialdemokratie und der europäischen Demokratie einzusetzen.

ZALOŽENÍ SELIGER-GEMEINDE  
(SELIGEROVA OBEC)  
1951

Pojmenování společenství spřízněnců po Josefu Seligerovi bylo oceněním jeho osoby, prvního předsedy DSAP. Do zakládajícího předsednictva patřili Richard Reitzner, Emil Werner a Alois Ullmann. Bází členské základny byly adresy mezitím usazených ANTIFA-transportů. Byla aktivována jako organizace blízká SPD, ale jako nezávislá organizace – jako politický a s vlastní propojený „most“. Přihlášení se k právu národů na sebeurčení jí nespojilo, jako již v roce 1950 založený nacionalistický „Witiko-Bund“, s právním nárokem na „svobodné sebeurčení na dědičné rodné půdě“, ale, podobně jako v roce 1946 založenou křesťanskou „Ackermann-Gemeinde“, s novými „duševně-politickými předpoklady v Evropě pro uplatnění práva na sebeurčení.“ Seliger-Gemeinde apelovala na všechny sudetské Němce, aby své duševní právo na sebeurčení využili ve prospěch posílení německého socialismu a demokracie v Evropě.



Wenzel Jaksch, erster Bundesvorsitzender/spolkový předseda, 1951-1966, + 1966

Ernst Paul, Bundesvorsitzender/spolkový předseda, 1966-1971, + 1978

Adolf Hasenöhr, Bundesvorsitzender/spolkový předseda, 1971-1986, + 1989

Volkmar Gabert, Bundesvorsitzender//spolkový předseda, 1986-2003, + 2003

Für die sudetendeutschen Sozialdemokraten, die in der amerikanischen oder englischen Besatzungszone angesiedelt wurden, war es in der Regel selbstverständlich, der SPD beizutreten oder sogar eigene Ortsverbände zu gründen, so dass vielerorts die Mitgliedschaft bis zu 80 % aus Zuwanderern bestand. In den ländlichen bayerischen Gebieten verschieben sich so die Gewichte, was sich besonders auf kommunaler Ebene zu Gunsten der SPD auswirkte, auch wenn anfangs die aus der sudetendeutschen Arbeiterbewegung mitgebrachten Erfahrungen nicht immer auf Verständnis stießen. Die Neuankömmlinge vermissten vor allem die verschiedenen Kulturorganisationen.

1956

Josef-Seliger-Chor  
Plochingen

Josef-Seliger-Chor Plochingen 1965

Josef-Seliger-Chor, pěvecký sbor, Plochingen 1965

Pro sudetoněmecké sociální demokraty, kteří byli usídleni v americké nebo britské okupační zóně, bylo zpravidla samozřejmostí, že vstupovali do SPD nebo dokonce zakládali vlastní místní sdružení, takže na mnoha místech byla členská základna tvořena z 80% z přistěhovalců. Ve venkovských oblastech v Bavorsku se tak posunuly váhy, což se projevilo ve prospěch SPD především na komunální úrovni, přestože zprvu ne vždy našly pochopení ty zkušenosti, které s sebou přinesli ze sudetoněmeckého dělnického hnutí. Noví příchozí především postrádali různé kulturní organizace.

Original Riesengebirgler,  
Geislingen/Steig  
„Original Riesengebirgler“,  
Geislingen/Steig

Seliger-Turnverein beim 1. Bundestreffen der Seliger-Gemeinde in Geislingen/Steig 1955

„Seliger-Turnverein“ (Seligerův sprotovní oddíl) na prvním spolkovém setkání „Seliger-Gemeinde“ v Geislingen/Steig 1955

SOZIALE NOTGEMEINSCHAFTEN  
UND GEMEINSAME  
INTERESSENVERTRETUNGEN

Erste Ansichtskarte von Geretsried; im Hintergrund das Rathaus, 1948

První pohlednice Geretsriedu; v pozadí radnice, 1948

Auch wenn in den Anfangsjahren führende sudetendeutsche Sozialdemokraten sogar zum Beitritt in die zwischenzeitlich als Dachorganisation aller Sudetendeutschen gegründete Sudetendeutsche Landsmannschaft aufgefordert hatten, galt das in erster Linie einer Sachpolitik zur Verbesserung der Situation aller Vertriebenen und Ausgesiedelten. Norgemeinschaften, wie z.B. die „Hilfsstelle für Flüchtlinge aus den Sudetengebieten“, den späteren „Hauptausschuss der Flüchtlinge und Ausgewiesenen in Bayern“, oder die „Arbeitsgemeinschaft zur Wahrung der sudetendeutschen Interessen“, die Vorgängerin des Sudetendeutschen Rates, erstritten gemeinsame Erfolge hinsichtlich des Lastenausgleiches, des Fremdrentengesetzes, der Familienzusammenführung, Integration etc. Alleingänge einzelner Gruppen wären sinnlos gewesen. Die Überparteilichkeit der Sudetendeutschen Landsmannschaft wurde in den Anfangsjahren vorausgesetzt; es zeigte sich aber bald, dass die Mehrheit der Sudetendeutschen Landsmannschaft politisch eher dem konservativen Lager zuneigte.



Rathaus, ehemaliges Verwaltungsgebäude der Dynamit AG, 1947

Radnice, bývalá správní budova společnosti Dynamit AG (DAG)

Barackenbrand, 1949  
Požár, 1949SOCIÁLNÍ PODPŮRNÉ  
ORGANIZACE A SPOLEČNÉ  
ZASTUPOVÁNÍ ZÁJMŮ

Přestože v prvních letech dokonce vyzývalo vedení sudetoněmecké sociální demokracie ke vstupu do mezitím jako zastřešující organizace založeného Sudetoněmeckého landsmanšaftu, v první řadě platila věcná politika ke zlepšení situace všech vyhnaných a vysídlených. podpůrné organizace, jako např. „Hauptausschuss der Flüchtlinge und Ausgewiesenen in Bayern“, nebo „Arbeitsgemeinschaft zur Wahrung der sudetendeutschen Interessen“, předchůdce Sudetoněmecké rady, vybíjela společné úspěchy pokud se týče vyrovnání pohledávek, zákona o důchodech pro vysídlené a repatriované osoby (tzv. Fremdrentengesetz), sloučení rodin, integrace atd. Jednotlivé osamocené skupiny by bývaly neměly smysl. Nadstraničnost Sudetoněmeckého landsmanšaftu byla v počátečních letech předpokladem, brzy se ale ukázalo, že většina Sudetoněmeckého landsmanšaftu se politicky spíše přiklání ke konzervativnímu táboru.



Erste Musikkapelle von Geretsried, Volksfest 1949

První hudební skupina v Geretsriedu, lidová slavnost 1949

Auflösung des Lagers 1950  
Likvidace tábora 1950

Die Durchsetzung gemeinsamer Ziele aller Vertriebenen, der Wunsch, wenigstens einmal im Jahr wieder Freunde und Bekannte der Herkunftsorte sehen und sprechen zu können (Pfingsttreffen), verhinderte zunächst jedoch die Aufarbeitung der jüngsten Vergangenheit eines Großteils der Sudetendeutschen, die politisch belastet waren. Schließlich waren die Ereignisse des Anschlusses bald durch den Krieg und die Vertreibung – die alle gemeinsam betrafen – überschattet worden. Die meisten Sozialdemokraten blieben diesen Treffen fern oder standen ihnen ablehnend gegenüber. Der Anspruch der Sudetendeutschen Landsmannschaft, die Anliegen aller Sudetendeutschen zu vertreten, wurde von der Seliger-Gemeinde abgelehnt, wie auch von der christlich-sozial orientierten Ackermann-Gemeinde. Eine für Deutsche und Tschechen annehmbare Lösung des Vertreibungsproblems war gleichwohl stets ein vorrangiges Anliegen für sudetendeutsche Sozialdemokraten.



Auf dem Sudetendeutschen Tag in Nürnberg 2008. Von links: Herbert Schmid, Karl Garscha

Na Sudetoněmeckém dni v Norimberku 2008. Zleva: Herbert Schmid, Karl Garscha

Prosazení společných cílů všech vyhnaných, přání, moci se alespoň jednou ročně opět vidět a hovořit s přáteli a známými z místa původu (svatodušní setkání), zprvu zabránilo vyřízení nedávné minulosti většiny sudetských Němců, kteří byli politicky zatíženi. Nakonec byly události kolem anšlusu zastíněny válkou a myšlenkové zpracování, které se týkalo všech. Většina sociálních demokratů se těchto setkání neúčastnila nebo se k nim stavěla odmítavě. Seliger-Gemeinde a také křesťansko-sociálně orientovaná Ackermann-Gemeinde odmítly ambice Sudetoněmeckého landsmansaftu zastupovat přání všech sudetských Němců. Pro sudetoněmecké sociální demokraty bylo přesto přednostním úkolem nalezení přijatelného řešení pro Němce a Čechy v problému vyhnaní a vysídlení.



Auf dem Sudetendeutschen Tag in Augsburg 2009. Von links: Karl Garscha und Thomas Köpnick

Na Sudetoněmeckém dni v Augsburgu 2009. Zleva: Karl Garscha, Thomas Köpnick

SELIGER-GEMEINDE UND  
OSTPOLITIK

Der neuen Friedens- und Ostpolitik Willy Brandts stand die Seliger-Gemeinde loyal gegenüber, auch wenn es über einige Formulierungen harte Auseinandersetzungen gab. Mit Blick auf den „Vertrag über die gegenseitigen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik“ stand die Bundesregierung zu ihrem Wort, einerseits zwar die Nichtigkeit des „Münchener Abkommen“ zu erklären, andererseits aber die Frage der Entschädigung und der Rechte der vertriebenen Sudetendeutschen ausdrücklich auszuklammern. Die Seliger-Gemeinde betrachtete den 1973 abgeschlossenen „Prager Vertrag“ nicht als Allheilmittel, sondern als eine Brücke zur Verständigung. Mitglieder des Sudetendeutschen Rats, die der SPD angehörten, hatten zu diesem Vertrag eine Entschließung ausgearbeitet, die von der Mehrheit abgelehnt wurde.



Willy Brandt pflegte schon in seiner Amtszeit als Berliner Bürgermeister enge Kontakte zu den sudetendeutschen Sozialdemokraten. Auf dem Bild ist Willy Brandt und Wenzel Jaksch auf dem Sudetendeutschen Tag in Stuttgart 1988 zu sehen.

Willy Brandt udržoval, už po dobu svého působení jako berlínského starosty, úzké kontakty se sudetoněmeckými sociálními demokraty. Na obrázku je Willy Brandt a Wenzel Jaksch na sudetoněmeckém dni ve Stuttgartu v roce 1988.

## SELIGER-GEMEINDE A VÝCHODNÍ POLITIKA

Seliger-Gemeinde se stavěla loajálně k nové mírové a východní politice Willyho Brandta, přestože se o některých formulacích vedly tvrdé diskuse. S ohledem na „Smlouvu o vzájemných vztazích mezi Spolkovou republikou Německo a Československou socialistickou republikou“ dostala spolková vláda svému slovu, na jedné straně prohlášením Mnichovské smlouvy za neplatnou, ale na druhé straně výslovným vyloučením otázky odškodnění a práv vyhnaných sudetských Němců. Seliger-Gemeinde nespatořovala ve „Smlouvě o Praze“ všelék, ale chápala jí jako most k porozumění. Členové Sudetoněmecké rady, kteří patřili k SPD, vypracovali k této smlouvě rezoluci, která byla většinou odmítnuta.



### VERTRAG ÜBER DIE GEGENSEITIGEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK

Die Bundesrepublik Deutschland und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik (...) sind wie folgt übereingekommen:

#### Artikel I.

Die Bundesrepublik Deutschland und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik betrachten das Münchener Abkommen vom 29. September 1938 im Hinblick auf ihre gegenseitigen Beziehungen nach Maßgabe dieses Vertrages als nichtig.

#### Artikel II.

(1) Dieser Vertrag berührt nicht die Rechtswirkungen, die sich in bezug auf natürliche oder juristische Personen aus dem in der Zeit vom 30. September 1938 bis zum 9. Mai 1945 angewendeten Recht ergeben. Ausgenommen hiervon sind die Auswirkungen von Maßnahmen, die beide vertragsschließende Parteien wegen ihrer Unvereinbarkeit mit den fundamentalen Prinzipien der Gerechtigkeit als nichtig betrachten.

(2) Dieser Vertrag läßt die sich aus der Rechtsordnung jeder der beiden Vertragsparteien ergebende Staatsangehörigkeit lebender und verstorbener Personen unberührt.

(3) Dieser Vertrag bildet mit seinen Erklärungen über das Münchener Abkommen keine Rechtsgrundlage für materielle Ansprüche der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und ihrer natürlichen und juristischen Personen.

(...)

#### Artikel V.

(1) Die Bundesrepublik Deutschland und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik werden weitere Schritte zur umfassenden Entwicklung ihrer gegenseitigen Beziehungen unternehmen.

(2) Sie stimmen darin überein, daß eine Erweiterung ihrer nachbarschaftlichen Zusammenarbeit auf den Gebieten der Wirtschaft, der Wissenschaft, der wissenschaftlich-technischen Beziehungen, der Kultur, des Umweltschutzes, des Sports, des Verkehrs und ihrer sonstigen Beziehungen in ihrem beiderseitigen Interesse liegt.

(...)

### SMLOUVA O VZÁJEMNÝCH VZTAZÍCH MEZI SPOLKOVOU REPUBLIKOU NĚMECKO A ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU

Spolková republika Německo a Československá socialistická republika (...) se dohodly takto:

#### Článek I.

Spolková republika Německo a Československá socialistická republika považují mnichovskou dohodu z 29. září 1938 vzhledem ke svým vzájemným vztahům podle této Smlouvy za nulitní.

#### Článek II.

(1) Tato Smlouva se nedotýká právních účinků, které vyplývají vůči fyzickým nebo právnickým osobám z práva použitého v době od 30. září 1938 do 9. května 1945. Vyňaty z toho jsou účinky opatření, které obě smluvní strany považují pro jejich neslučitelnost se základními zásadami spravedlnosti za nulitní.

(2) Tato Smlouva ponechává nedotčenou státní příslušnost žijících a zemřelých osob, která vyplývá z právního řádu každé z obou smluvních stran.

(3) Tato Smlouva netvoří svými prohlášeními o mnichovské dohodě právní základnu pro materiální nároky Československé socialistické republiky a jejich fyzických a právnických osob.

(...)

#### Článek V.

(1) Spolková republika Německo a Československá socialistická republika podniknou další kroky k širokému rozvoji svých vzájemných vztahů.

(2) Jsou zajedno v tom, že rozšíření jejich souseďské spolupráce v oblasti hospodářství, vědy, vědeckotechnických styků, kultury, ochrany prostředí, sportu, dopravy a jiných styků je v zájmu obou stran.

(...)

Für die Bundesrepublik Deutschland: / Za Spolkovou republiku Německo:  
WILLY BRANDT  
WALTER SCHEEL

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik: / Za Československou socialistickou republiku:  
STROUGAL  
B. CHNOUPEK

Der „Vertrag über die gegenseitigen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik“, der auch „Prager-Vertrag“ genannt wird, bildete den Abschluss der Neuen Ostpolitik Willy Brandts. Mit Vertragsabschluss 1973 nahmen beide Länder diplomatische Beziehungen auf.

„Smlouva o vzájemných vztazích mezi Československou socialistickou republikou a Spolkovou republikou Německo“, též označovaná jako „Pražská smlouva“, představovala ujednání nové východní politiky Willyho Brandta. Uzavřením smlouvy v roce 1973 navázaly obě země diplomatické styky.

Quelle/Zdroj: Dokumentation zur Entspannungspolitik der Bundesregierung. Reihe: Berichte und Dokumentationen, Band 3, hrsg. vom Presse- und Informationsamt der Bundesregierung, S. 73-76

VOLKMAR GABERT –  
SUDETENDEUTSCHER,  
SOZIALDEMOKRAT, EUROPÄER

Volkmar Gabert (1923 – 2003) zählt zu den herausragenden Persönlichkeiten der sudetendeutschen Sozialdemokratie. Er war lange Jahre Landes- und Fraktionsvorsitzender der SPD Bayern und stand von 1986 bis 2003 auch an der Spitze der Seliger-Gemeinde.

Als Sohn des sozialdemokratischen Bürgermeisters von Dreihunken bei Teplitz-Schönau wurde er direkt in die Deutsche Sozialdemokratische Arbeiterpartei (DSAP) hineingeboren und beteiligte sich schon als Schüler an Hilfsaktionen für die nach 1933 in Deutschland bereits verfolgten Sozialdemokraten. Im Herbst 1938 musste er zusammen mit seinen Eltern vor den Nationalsozialisten fliehen und schließlich als 15jähriger nach Großbritannien emigrieren, wo er Mitglied des Exilvorstands sudetendeutscher Sozialdemokraten war.

1945 kam er als Übersetzer der US-Armee nach Bayern, nahm im Auftrag von Wenzel Jaksch, der Großbritannien nicht verlassen durfte, Kontakt mit deutschen Sozialdemokraten auf und zeichnete sich in der bayerischen Nachkriegs-SPD durch sein Engagement in Flüchtlingsangelegenheiten aus. In den 50er Jahren begann Gaberts politischer Aufstieg. Sein 1950 in München errungenes Landtagsmandat behielt er bis 1979. 1962 bis 1972 war Gabert Vorsitzender der SPD-Landtagsfraktion, von 1963 bis 1972 Landesvorsitzender der bayerischen SPD und von 1964 bis 1979 Mitglied des SPD-Bundesvorstands. Als sudetendeutscher Sozialdemokrat erzielte Gabert bei den Landtagswahlen 1962 und 1966 mit über 35 Prozent der Wählerstimmen nie wieder erreichte Ergebnisse für die SPD bei Landtagswahlen. Auf Anregung Willy Brandts stellte er sich 1978 als Kandidat für die erste Direktwahl des Europäischen Parlaments zur Verfügung und gehörte dem Parlament von 1979 bis 1984 an.

1986 übernahm Gabert – nach Wenzel Jaksch, Ernst Paul und Adolf Hasenöhr – das Amt des Bundesvorsitzenden der Seliger-Gemeinde und widmete sich dieser Aufgabe mit Hingabe. Er suchte den offenen Dialog zwischen Deutschen und Tschechen und organisierte Gesprächsforen auf allen Ebenen. 1998 wurde er auch in den Verwaltungsrat des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds berufen.

VOLKMAR GABERT –  
SUDETSKÝ NĚMEC,  
SOCIÁLNÍ DEMOKRAT, EVROPAN

Volkmar Gabert (1923 – 2003) patří k vynikajícím osobnostem sudetoněmecké sociální demokracie. Dlouhá léta byl předsedou frakce a zemským předsedou SPD Bayern a od roku 1986 do 2003 stál na špičce Seliger-Gemeinde.

Jako syn sociálně demokratického starosty obce Drahůnky u Teplíc se přímo narodil do prostředí Německé sociálně demokratické strany dělnické v Československu (DSAP) a již jako žák se podílel na záchranných akcích pro sociální demokraty, kteří byli v Německu po roce 1933 pronásledováni. Na podzim roku 1938 musel spolu se svými rodiči utéct před národními socialisty a nakonec jako patnáctiletý emigrovat do Velké Británie, kde byl členem exilového předsednictva sudetoněmeckých sociálních demokratů.

V roce 1945 přišel jako překladatel americké armády do Bavorska, navázal z pověření Wenzela Jaksche, který nesměl opustit Velkou Británii, kontakt s německými sociálními demokraty a v poválečné SPD se vyznamenal svojí angažovaností v záležitostech uprchlíků. V padesátých letech začal Gabertův politický vzestup. Mandát do Zemského sněmu (Landtag), který získal v roce 1950 v Mnichově, si udržel až do roku 1979. V letech 1962 - 1972 byl Gabert předsedou frakce SPD v Zemském sněmu, v letech 1963 - 1972 zemským předsedou bavorské SPD a v letech 1964 – 1979 členem spolkového předsednictva SPD. Jako sudetoněmecký sociální demokrat získal Gabert ve volbách do Zemského sněmu v letech 1962 a 1966 přes 35 procent voličských hlasů a dosáhl tím nejlepších a nikdy nepřekonaných výsledků pro SPD ve volbách do Zemského sněmu. Z podnětu Willyho Brandta byl k dispozici jako kandidát v první přímé volbě do Evropského parlamentu v roce 1978, jehož poslancem byl v období 1979 – 1984.

V roce 1986 převzal Gabert – po Wenzelu Jakschovi, Ernstu Paulovi a Adolfu Hasenöhrlovi – úřad spolkového předsedy Seliger-Gemeinde a tomuto úkolu se věnoval s jedinečnou obětavostí. Hledal otevřený dialog mezi Němci a Čechy, udržoval kontakty a organizoval diskusní fóra na všech úrovních. V roce 1998 byl také povolán do správní rady Česko – německého fondu budoucnosti.



DIE BRANNENBURGER THESEN DER SELIGER-GEMEINDE, GESINNUNGSGEMEINSCHAFT SUDETENDEUTSCHER SOZIALDEMOKRATEN

1. Die Seliger-Gemeinde versteht sich als Nachfolgeorganisation der Deutschen Sozialdemokratischen Arbeiterpartei in der Tschechoslowakischen Republik, die aus der alt-österreichischen Arbeiterbewegung hervorgegangen ist und bis zuletzt gegen das Dritte Reich und für den Erhalt der Tschechoslowakischen Republik gekämpft hat. Sie ist heute, nach der Erfahrung des Exils und des Wiederaufbaus, fest in der Bundesrepublik Deutschland etabliert, hat aber auch Gruppen in Kanada, Skandinavien, Großbritannien und in Österreich. Sie unterstützt die Sozialdemokratische Partei Deutschlands und sucht die Zusammenarbeit mit anderen sudetendeutschen sowie mit tschechischen und österreichischen Einrichtungen.
2. Die Seliger-Gemeinde setzt sich ein für die Verständigung zwischen Sudetendeutschen und Tschechen, für eine verantwortungsbewusste sozialdemokratische Politik in der Mitte Europas und für eine kontinuierliche Weiterentwicklung der demokratischen Strukturen der Europäischen Union. Insbesondere geht sie davon aus, dass das empfindliche Verhältnis zwischen Sudetendeutschen und Tschechen nicht durch Schuldvorwürfe und Forderungen verbessert werden kann, sondern allein durch die Bereitschaft zu einer selbstkritischen Auseinandersetzung mit der Geschichte und durch das Verständnis für die Empfindlichkeiten der anderen Seite.
3. Die Seliger-Gemeinde fordert daher die Vertreter sudetendeutscher

Einrichtungen und Zeitschriften auf, sich aufrichtig mit der eigenen Geschichte auseinanderzusetzen, insbesondere mit der NS-Herrschaft im Sudetengau und im Protektorat. An die tschechischen Parteien und Medien richtet die Seliger-Gemeinde den Appell, sich ebenfalls aufrichtig mit der eigenen Geschichte auseinanderzusetzen, insbesondere mit der Vertreibung und allen Maßnahmen und Verordnungen, denen chauvinistische Standpunkte zugrunde lagen. Beide Seiten fordert sie dazu auf, nicht nur der eigenen, sondern auch der Opfer der anderen Seite zu gedenken. In diesem Sinne plädiert sie für den Ausbau direkter Gespräche zwischen Vertretern der tschechischen Parteien und der sudetendeutschen politischen Gruppen.

4. Das Zusammenleben von Tschechen, Deutschen und Juden in Böhmen, Mähren und Schlesien ist durch die NS-Okkupation und den Krieg ebenso stark zerstört worden wie durch die Vertreibung. Die Seliger-Gemeinde geht daher davon aus, dass sich die vergangene Lebenswelt weder durch rechtliche Vereinbarungen noch durch brüderliche Umarmungen wiederherstellen lässt. Sie weiß, dass diese Einsicht für viele ausgesprochen bitter ist. Hier können nur Ehrlichkeit und Realismus weiterhelfen. Die Seliger-Gemeinde ist der Meinung, dass es keine kollektive Rückkehr der sudetendeutschen Volksgruppe geben wird, sondern nur eine individuelle Rückkehrmöglichkeit. Sie setzt sich daher für die nachdrückliche Unterstützung der deutschen Minderheit, für den baldigen Eintritt der Tschechischen Republik in die Europäische Union und für die Verabschiedung eines europäischen Volksgruppenrechts ein. Die Seliger-Gemeinde ist

weiterhin der Auffassung, dass es keine weitgehende Restitution des im Jahre 1945 enteigneten Vermögens geben wird. Sie setzt sich stattdessen dafür ein, dass Tschechen und Sudetendeutsche über Modelle einer symbolischen Lösung reden, die von beiden Seiten akzeptiert werden können.

5. Die Seliger-Gemeinde hält es für unerlässlich, die seit 1990 anstehende Neuformulierung der Ziele in diesem Sinne vorzunehmen und fordert alle sudetendeutschen Gruppierungen auf, sich an einer offenen Aussprache zu beteiligen. Wir brauchen eine attraktive Vision, welche Tschechen und Sudetendeutsche anspricht und von den Nachbarländern als sinnvoller Baustein der europäischen Integration begrüßt wird. Diese Vision muss sich von allen Versuchen lösen, die Zukunft als Restitution der vergangenen Lebenswelt anzustreben. Sie muss vielmehr davon ausgehen, die wertvollen Bestandteile der eigenen Tradition zu erhalten und sie als Bausteine in das Gefüge eines neuen Zusammenlebens innerhalb der Europäischen Union einzubringen. Die Seliger-Gemeinde setzt sich dafür ein, auf diese Weise eine neue Nachbarschaft zu prägen, in der Sudetendeutsche und Tschechen nicht mehr alte Ängste und Aggressionen erleben, sondern in gegenseitiger Achtung ihre Traditionen pflegen und gemeinsam ein Fundament der europäischen Verständigung bilden.

31. Oktober 1998

Für das Präsidium  
der Seliger-Gemeinde  
Volkmar Gabert  
Bundesvorsitzender

Beschlossen in Brandenburg/Obb.

BRANNENBURSKÉ TEZE SELIGEROVY OBCE, ZÁJMOVÉHO SPOLEČENSTVÍ SUDETONĚMECKÝCH SOCIÁLNÍCH DEMOKRÁTŮ

1. Seligerova obec se považuje za následnickou organizaci Německé sociálně demokratické dělnické strany v Československé republice, která vzešla ze starorakouského dělnického hnutí a do poslední chvíle bojovala proti Třetí říši a za zachování Československé republiky. Dnes je po zkušenostech exilu a opětné výstavby pevně etablována ve Spolkové republice Německo, má ale také skupiny v Kanadě, ve Skandinávii, ve Velké Británii i v Rakousku. Podporuje Sociálnědemokratickou stranu Německa a snaží se o spolupráci s jinými sudetoněmeckými i českými a rakouskými organizacemi.
2. Seligerova obec se zasazuje o dorozumění mezi sudetskými Němci a Čechy, o sociálně demokratickou politiku vycházející z vědomí odpovědnosti za dění uprostřed Evropy a o kontinuitní další rozvíjení demokratických struktur Evropské unie. Zejména vychází z toho, že citlivý vztah mezi sudetskými Němci a Čechy se nemůže zlepšit předhazováním viny a kladením požadavků, nýbrž pouze ochotou k sebekritickému vypořádání s historií a pochopením pro citlivé aspekty druhé strany.
3. Seligerova obec proto vyzývá představitele sudetoněmeckých institucí a periodik k upřímnému vypořádání s vlastní historií, zejména s nacistickým panováním v Sudetské župě / Sudetengau /

a v Pro-tektorátu. Na české strany a sdělovací prostředky Seligerova obec apeluje, aby se právě tak upřímně vypořádaly s vlastní historií, zejména s vyhnáním a se všemi opatřeními a nařizeními, založenými kdysi na šovinistických postojích. Obě strany pak vyzývá, aby se rozpomínaly nejen na vlastní oběti, ale i na oběti druhé strany. V tomto smyslu se zasazuje o rozvíjení přímých rozhovorů mezi představiteli českých stran a sudetoněmeckých politických seskupeních.

4. Společný život Čechů, Němců a Židů v Čechách, na Moravě a ve Slezsku byl stejně tak silně rozvrácen nacistickou okupací a válkou jako vyhnáním. Seligerova obec vychází tudíž z toho, že zašlý životní svět nelze obnovit právními dohodami ani přátelským objímáním. Je si vědoma toho, že toto pochoopení je pro mnohé vyslovené hořké. Zde může pomoci už jen poctivost a realismus. Seligerova obec zastává názor, že nebude žádný kolektivní návrat německé etnické skupiny, ale jen možnost individuálního návratu jednotlivců. Zasazuje se proto o důraznou podporu německé menšiny, o brzký vstup České republiky do Evropské unie a o schválení evropského práva etnických skupin. Seligerova obec je dále toho názoru, že nedojde k žádné dalekosáhlé restituci majetku vyvlastněného v roce 1945. Místo toho se zasazuje o to, aby Češi a sudetští Němci hovořili o modelech nějakého symbolického řešení, které by byly přijatelné pro obě strany.

5. Seligerova obec považuje za

nezbytné nové formulování cílů, potřebné v tomto smyslu již od roku 1990, a vyzývá všechna sudetoněmecká seskupení k účasti na otevřené diskusi. Potřebujeme atraktivní vizi, která osloví Čechy i sudetské Němce a kterou uvítají sousední země jako smysluplný stavební kámen evropské integrace. Tato vize musí být oproštěna od veškerých pokusů usilovat o budoucnost jako restituci zaniklého životního světa. Musí napopak vycházet z nutnosti uchovat hodnotné součásti vlastní tradice a vnést je jako stavební kameny do struktury nového společenství v rámci Evropské unie. Seligerova obec se zasazuje o to, aby se tímto způsobem formovalo nové soustředění, v němž sudetští Němci a Češi už ne-zakusí staré úzkosti a agrese, nýbrž ve vzájemné respektování budou pěstovat své tradice a společně vytvářet fundament evropského dorozumění.

31. října 1998

Za předsednictvo  
Seligerovy obce:  
Volkmar Gabert  
spolkový předseda

## VON VÁCLAV HAVEL BIS JIŘÍ PAROUBEK - ANERKENNUNG DER SUDETENDEUTSCHEN SOZIALDEMOKRATEN



Überreichung des Wenzel-Jaksch-Gedächtnispreises an Jiří Paroubek, Ministerpräsident der Tschechischen Republik, in Brannenburg 2007. Auf dem Bild v.l.: Petra Paroubek, Jiří Paroubek, Helmut Eikam, Albrecht Schläger.

Předávání ceny Wenzel-Jaksch-Gedächtnispreis (pamětní cena Wenzela Jaksche) Jiřímu Paroubkovi, ministerskému předsedovi České republiky, v Brannenburgu v roce 2007. Na obrázku zleva: Petra Paroubek, Jiří Paroubek, Helmut Eikam, Albrecht Schläger.



Jiří Paroubek bei seiner Dankesrede  
Děkonná řeč Jiřího Paroubka

Der Versuch von Seiten der Seliger-Gemeinde, mit namhaften Vertretern der tschechischen Sozialdemokraten ins Gespräch zu kommen, reicht weit zurück. Schon vor dem Erfolg der Samtenen Revolution von 1989 folgten Gäste aus dem Nachbarland oder dem tschechoslowakischen Exil den Einladungen zu den jährlichen Bundesversammlungen der Seliger-Gemeinde. Es ergaben sich daraus mehr oder weniger freundschaftliche Beziehungen. Überparteiliche Verbindungen entwickelten sich z.B. durch die Entschuldigung Václav Havels für die Vertreibung am 28. Dezember 1989, die Gründung der „Gemeinsamen Historikerkommission“ 1990, aus der Unterzeichnung des „Nachbarschaftsvertrags“ 1992 und der „Deutsch-Tschechischen Erklärung über die gegenseitigen Beziehungen und deren künftige Entwicklung“ 1997. Die Arbeit des im selben Jahr gegründeten „Deutsch-tschechischen Zukunftsfonds“ schuf schließlich ein Klima, in dem die tschechische Regierung auf die sudetendeutschen Sozialdemokraten zugehen konnte. Zuerst erklärte der damalige Stellvertretende Ministerpräsident Egon Lánský auf dem Bundestreffen der Seliger-Gemeinde in Straubing 1998: „Es tut uns Leid, dass Euch Unrecht geschehen ist, und ich bitte Euch um Verzeihung ... Lassen wir die Vergangenheit hinter uns und wagen wir, auf die Zukunft gerichtet, einen neuen Anfang.“ Und ein paar Jahre später, im August 2004, bezeugte der damalige Ministerpräsident der Tschechischen Republik, Jiří Paroubek, den sudetendeutschen Antifaschisten – in der Deutlichkeit unerwartet – die „Anerkennung für ihre Stellung in Zeiten der Bedrohung der Tschechoslowakei durch das nazistische Deutschland“ und entschuldigte sich für die Ungerechtigkeiten der Maßnahmen gegen sie nach 1945. Außerdem brachte er das Projekt zur Aufarbeitung des deutschen Widerstands gegen Hitlerdeutschland in der ČSR auf den Weg, vor allem basierend auf Zeitzeugenbefragungen. Die Veröffentlichungen (Ausstellungen, Bücher, Filme, Rundfunksendungen u.a.m.) haben unterdessen die Aufmerksamkeit auch nachhaltig auf das Leid und die Leistungen der sudetendeutschen Sozialdemokraten gelenkt.

## OD VÁCLAVA HAVLA K JIŘÍMU PAROUBKOVÍ – OCENĚNÍ SUDETENĚMECKÝCH SOCIÁLNÍCH DEMOKRATŮ

Pokus Seliger-Gemeinde o navázání rozhovorů se významnými zástupci českých sociálních demokratů, sahá daleko zpět do minulosti. Již v době před úspěšnou Sametovou revolucí v roce 1989 přijímali hosté ze sousední země nebo z československého exilu pozvánky na výroční spolková shromáždění Seliger-Gemeinde. Z toho vyplynuly více méně přátelské vztahy. Nadstranícké kontakty se rozvinuly např. omluvou Václava Havla za vyhnání 28. prosince 1989, založením „Společné komise historiků“ v roce 1990, podepsáním „Smlouvy o sousedství“ v roce 1992 a „Česko-německé deklarace o vzájemných vztazích a jejich budoucím rozvoji“ v roce 1997. Práce „Česko-německého fondu budoucnosti“, který byl založen ve stejném roce, nakonec vytvořila klima, ve kterém se česká vláda mohla přiblížit sudetoněmeckým sociálním demokratům. Bývalý místopředseda vlády Egon Lánský nejprve prohlásil na spolkovém setkání Seliger-Gemeinde ve Straubingu v roce 1998: „Je nám líto, že na Vás bylo spácháno bezpráví a žádám Vás o omluvu“... Nechme minulost za námi a odvažme se začít znovu, s orientací na budoucnost.“ A o několik let později, v srpnu 2004, projevil – zřejmě nečekaně – tehdejší předseda vlády České republiky, Jiří Paroubek, sudetoněmeckým antifaschistům „uznání za jejich postoj v dobách ohrožení Československa nacistickým Německem“ a omluvil se za nespravedlivost přijatých opatření proti nim po roce 1945. Kromě toho zahájil projekt ke zdokumentování německého odporu v ČSR, zakládajícího se především na do tazování dobových svědků. Prezentace na veřejnosti (výstavy, knihy, filmy, rozhlasové seriály a další) také mezitím zavedly stálou pozornost na utrpení a práce sudetoněmeckých sociálních demokratů.



Verleihungsurkunde  
Udělovací listina

DIE MODERNE SELIGER-GEMEINDE:  
ERINNERN UND GESTALTEN

Die Seliger-Gemeinde sieht es als eine Notwendigkeit an, ihre Aufgaben in der seit 1989 in Europa grundlegend veränderten politischen Situation insbesondere mit Bezug auf das tschechische Nachbarland, die SPD und die anderen sudetendeutschen Gemeinschaften neu zu bestimmen. Ausgangspunkt bleibt das Erinnern – aber nicht um das Gedächtnis zu belasten, sondern vielmehr um den Verstand für die Beurteilung aktueller Entwicklungen zu schärfen. Eines der wichtigsten Ziele der Seliger-Gemeinde ist es, ein gemeinsames Europa mitbauen zu helfen, grenzüberschreitenden deutsch-tschechischen Zusammenschlüssen historisches Wissen und Handlungskompetenz zu vermitteln (zum Beispiel gegen die Aktivitäten von Neonazis) und einen Beitrag zur Entwicklung eines originär euroregionalen Selbstbewusstseins zu leisten. Zu den Mitteln, die zu diesem Ziel führen, gehören vor allem Bildungs- und Öffentlichkeitsarbeit. Das Mitteilungsblatt der Seliger-Gemeinde, „Die Brücke“, trägt bewusst den Namen der 1951 gegründeten, ersten Vertriebenenzeitung.



Gedenktafel im ehemaligen Konzentrationslager Flossenbürg, 2009. Auf dem Bild von links: Günter Beiter, Albrecht Schläger, Olga Sippl und Max Mannheimer.

Pamětní deska v bývalém koncentračním táboře Flossenbürg, 2009. Na obrázku zleva: Günter Beiter, Albrecht Schläger, Olga Sippl a Max Mannheimer.



Enthüllung der zweisprachigen Erinnerungstafel am ehemaligen Volkshaus Cheb, 2008

Slavnostní odкрытие dvojjazyčné pamětní desky v bývalém lidovém domě v Chebu, 2008

MODERNÍ SELIGER-GEMEINDE:  
VZPOMÍNÁNÍ A UTVÁŘENÍ BUDOUCNOSTÍ

Seliger-Gemeinde pokládá za nutné nové stanovení svých úkolů ve fundamentálně změněné politické situaci v Evropě od roku 1989, zvláště se zřetelem k sousední České republice, SPD a ostatním sudetoněmeckým sdružením. Výchozím bodem zůstává vzpomínání – ale ne z důvodu zatěžování paměti – nýbrž pro zbystrění rozumu při posuzování aktuálního vývoje. Jedním z nejdůležitějších cílů Seliger-Gemeinde je pomoc při budování společné Evropy, česko-německým sloučením zprostředkovávat historické vědomosti a kompetentnost při jednání (např. proti aktivitám neonacistů) a přispět k rozvoji originálního euroregionálního sebevědomí. K prostředkům, které vedou k tomuto cíli, patří především vzdělávání a styk s veřejností. Bulletin Seliger-Gemeinde, „Die Brücke“, je vědomě nositelem názvu prvních novin vyhnaných, které byly založeny v roce 1951. Pořád ještě existuje mnoho věcí, které se musí udělat na cestě k živoucí Evropě regionů.



Bildungsarbeit auf der Burg Hohenberg, in der Georg-von-Vollmar-Akademie in Kochel und in der Seliger-Gemeinde Hof

Osvětová práce na hradě Hohenberg, na akademii Georg-von-Vollmar-Akademie ve městě Kochel a v organizaci Seliger-Gemeinde v Hofu

PREISTRÄGER DES  
WENZEL-JAKSCH-GEDÄCHTNISPREISES

Seit 1968 wird die höchste Auszeichnung der Seliger-Gemeinde für ein Lebenswerk oder besondere Verdienste um Kultur und Wissenschaft der Vertriebenen, für die Wahrung des Vermächnisses der Sudetendeutschen Arbeiterbewegung sowie für besondere Verdienste um die friedliche Neugestaltung Europas auf der Grundlage eines modernen Volksgruppenrechts vergeben. Die Liste der Preisträger zeigt, dass der Erfahrungsschatz der sudetendeutschen Arbeiterbewegung an vielen Orten lebendig ist und Anteil hat an der Entwicklung des Selbstbestimmungsrechts, der Völkerverständigung und vor allem auch der Schaffung eines gemeinsamen Europas.



Preisträger 2008 und 2009, Dr. Max Mannheimer (rechts auf dem Bild) und Prof. Dr. Dr. h.c. Otto Pick (links)

Nositelé ceny v letech 2008 a 2009, Dr. Max Mannheimer (na obrázku vpravo) a Prof. Dr. Dr. h.c. Otto Pick (vlevo)

NOSITELÉ PAMĚTNÍ  
CENY WENZELA JAKSCH

Od roku 1968 udělovala organizace Seliger-Gemeinde nejvyšší vyznamenání za celoživotní dílo nebo za zvláštní zásluhy v oblasti vědy a kultury, za snahu o zachování odkazů sudetoněmeckého dělnického hnutí, stejně jako zvláštní ocenění za zásluhy při vytváření nového, mírového uspořádání Evropy na základě stanovení moderního práva národnostních menšin. Seznam nositelů cen svědčí o tom, že cenné zkušenosti sudetoněmeckého dělnického hnutí jsou na mnoha místech pořád v živé paměti a mají podíl na vzniku seburčovacích práva, mezinárodního porozumění a především vytvoření společné Evropy.

Preisträger des Wenzel-Jaksch-Gedächtnispreises  
Nositelé pamětní ceny Wenzela Jaksche

## Jahr | Preisträger, Wohnort | Tag &amp; Ort der Verleihung

1968   Georg H. Trapp Gränna, Schweden   07.12.1968 Bonn-Beuel	1989   Josef Köcher, Kassel   29.10.1989 Brannenburg
1969   Marie Günzl, München   01.11.1969 Böblingen	1990   Dr. Heinz Kreutzmann, Borken   25.10.1990 Brannenburg
1969   Roman Wirkner, Bonn   01.11.1969 Böblingen	1991   Emil Werner, Stockdorf   02.11.1991 Brannenburg
1970   Doreen Warriner, London, England   01.11.1970 Brannenburg	1992   Hubert Pfoch, Wien, Österreich   04.11.1992 Brannenburg
1971   Adolf Hasenöhrl, Stuttgart   16.10.1971 Göppingen	1993   Otto Seidl, Eskilstuna, Schweden   01.11.1993 Brannenburg
1972   Karl Gerberich, Wiesbaden   29.10.1972 Brannenburg	1994   Dr. Martin Bachstein, Pöcking   16.11.1994 Brannenburg
1973   Albert Exler, Bonn   09.09.1973 Rothenburg	1995   Rudi Walther, Zierenberg   03.11.1995 Brannenburg
1973   Artur Schober, Stuttgart   09.09.1973 Rothenburg	1996   Dr. Hans-Jochen Vogel, München   03.11.1996 Brannenburg
1974   Axel Granath Stockholm, Schweden   05.10.1974 Regensburg	1997   Erich Sandner, Augsburg   02.11.1997 Brannenburg
1975   Henry Weisbach Toronto, Kanada   13.09.1975 Waldkraiburg	1998   Annemarie Renger, Bonn   01.11.1998 Brannenburg
1976   Dr. Josef Mühlberger, Eisligen-F   25.09.1976 Wiesbaden	1999   Dr. Karel Hrubý, Basel   31.10.1999 Brannenburg
1977   Volkmar Gabert, München   30.10.1977 Bad Aibling	1999   Jiri Loewy, Wuppertal   31.10.1999 Brannenburg
1978   Dr. Bruno Kreisky, Wien, Österreich   23.07.1978 Wien, Österreich	2000   Dr. Klaus Hänsch, Düsseldorf   29.10.2000 Brannenburg
1979   Herbert Wehner, Bonn   27.10.1979 Brannenburg	2001   Heinrich Giegold, Hof / Saale   28.10.2001 Brannenburg
1980   Alfred Hauptmann Stockholm, Schweden   01.11.1980 Brannenburg	2002   Dr. Peter Becher, Diessen   16.12.2002 München
1981   Willy Brandt, Bonn   31.10.1981 Bad Aibling	2003   Prof. Dr. Peter Glotz, St. Gallen, Schweiz   02.11.2003 Brannenburg
1982   Dr. Fred Sinowatz, Wien   07.09.1982 Mattersburg	2004   Dr. Petr Prikoda, Prag, Tschechien   31.10.2004 Brannenburg
1983   Prof. Dr. Friedrich Prinz Wien, Österreich   30.10.1983 Rosenheim	2005   Dr. Klaus Zeßner, ???   06.11.2005 Brannenburg
1984   Willi Jäger, Bonn   04.11.1984 Rosenheim	2006   Renate Schmidt, Erlangen   20.10.2006 Bad Alexandersbad
1985   Olga Sippel, München   10.11.1985 Memmingen	2007   Jiri Paroubek, Prag, Tschechien   21.10.2007 Brannenburg
1986   Holger Börner, Wiesbaden   29.11.1986 Wiesbaden	2008   Dr. Max Mannheimer, München   26.10.2008, Bad Alexandersbad
1987   Fritz Heine, Bonn   31.10.1987 Brannenburg	2009   Prof. Dr. Dr. h.c. Otto Pick, Prag   18.10.2009 Brannenburg
1988   Torsten Nilson, Stockholm, Schweden   29.09.1988 Eskilstuna, Schweden	

Fortsetzung:

2010	Franz Maget	München	31.10.2010	Bad Alexandersbad
2011	Jan Hon	Prag, Tschechien	30.10.2011	Brannenburg
2012	Schulz Martin, MdEP, Präs.EP	Brüssel	26.10.2012	Bad Alexandersbad
2013	Prof. Dr. Detlef Brandes	Berlin	26.10.2013	Brannenburg
2014	Prof. Dr. Jan Křen	Prag	11.09.2014	München, Landtag
2015	Hana Zakhari	Filderstadt / Brunn	21.06.2015	München, Landtag
2016	Petr Vokřál, primátor	Brunn	18.06.2016	München, Landtag
2017	Dr. Wolfgang Thierse, Bundestagspräs. a.D	Berlin	18.06.2017	München, Landtag
2018	Michaela Marksová, Min.a.D.	Prag / CZ	17.06.2018	München, Landtag
2019	Reinhold Gall, MdL a.D.	Heilbronn	07.07.2019	München, Landtag
2020	Libor Rouček, MdEP, V-Präs.EP a.D.	Prag / CZ	06.11.2021	München, Landtag
2021	Albrecht Schläger, MdL a.D.	Hohenberg a.d.E.	06.11.2021	München, Landtag

OLGA SIPPL – ZÄH, ZIELSTREBIG,  
IM DIENST DER GEMEINSCHAFT

Olga Sippl, die 1920 in Altrohlau bei Karlsbad geboren wurde, schloss sich bereits in jungen Jahren den deutschen Sozialdemokraten der Tschechoslowakei an. Die Herbstmonate des Jahres 1938 verbrachte sie in Prag. Als ihr die Emigration nach England versperrt blieb, die ihre Eltern bereits angetreten hatten, kehrte sie nach Karlsbad zurück. Nach Kriegsende engagierte sie sich in einem antifaschistischen Komitee und übersiedelte im November 1946 mit dem letzten Antifa-Transport nach Bayern. In Königsdorf gründete sie mit anderen Sudetendeutschen und einigen Einheimischen den Ortsverband der SPD. Zu Beginn der 50er Jahre zählte sie zu den Gründungsmitgliedern der Seliger-Gemeinde. Sie war eine enge Mitarbeiterin von Volkmar Gabert und erhielt 1985 in Memmingen den Wenzel-Jaksch-Gedächtnispreis. Engagiert hält sie die Seliger-Gemeinde zusammen und ist mit ihren fast 90 Jahren immer noch voller Pläne und Ideen. Mit Fug und Recht gilt sie als große alte Dame und unangefochtene Autorität der Seliger-Gemeinde.

OLGA SIPPL – NEZLOMNÁ, CÍLEVĚDOMÁ,  
VE SLUŽBÁCH SPOLEČNOSTI

Olga Sipplová, která se narodila v roce 1920 v Staré Role u Karlových Varů, se už v mladém věku připojila k německým sociálním demokratům v ČSR. Podzimní měsíce roku 1938 strávila v Praze. Když jí zůstala uzavřena cesta emigrace do Anglie, kterou zrovna podstoupili její rodiče, vrátila se do Karlových Varů. Po konci války se angažovala v antifasistickém odboru a přestěhovala se v listopadu 1946 posledním antifasistickým transportem do Bavorska. V Königsdorfu založila s ostatními sudetskými Němci a některými tamějšími obyvateli místní spolek SPD. Na začátku padesátých let byla jednou ze zakladatelských členů organizace Seliger-Gemeinde. Úzce spolupracovala s Volkmarem Gabertem a v roce 1985 obdržela v Memmingen pamětní cenu Wenzela Jaksche. Angažuje se a drží Seliger-Gemeinde pohromadě a i ve svých téměř 90 letech plná plánů a idejí. Právem je považována za velkolepou starou dámu a nespornou autoritu Seliger-Gemeinde.

